

**At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In French**Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **optional**Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**Activities on other sites : **optional**Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**Organized by: **Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)**Programme acronym: **GERM2M** - Francophone Certification Framework: 7**Table of contents**

Introduction .....	2
Teaching profile .....	3
- Learning outcomes .....	3
- Programme structure .....	4
- Detailed programme .....	5
- Programme by subject .....	5
- Course prerequisites .....	14
- The programme's courses and learning outcomes .....	14
Information .....	15
- Access Requirements .....	15
- Supplementary classes .....	19
- Teaching method .....	21
- Evaluation .....	21
- Mobility and/or Internationalisation outlook .....	21
- Contacts .....	21

## GERM2M - Introduction

### Introduction

---

#### Introduction

The training is centred on practical aspects : language classes held in the target language accompanied by exercises in the language lab, individual assignments and seminars on advanced issues, writing a dissertation in one of the chosen languages, etc.

We strongly recommend ERASMUS exchanges as a way of gaining complete immersion in one of the two languages.

#### Your profile

You

- have a Bachelor's degree in Germanic Languages and Literatures and wish to develop your communicative competences in English, Dutch or German;
- have demonstrated your liking for literary and linguistic topics and wish to specialise in your chosen fields;
- wish to undergo high quality training in a stimulating working atmosphere;
- wish your training to focus on using your skills in a professional environment.

#### Your future job

Apart from teaching, new graduates increasingly work in business (management, administration etc.); some become translators or interpreters, others journalists or proof readers; yet others become managers, private secretaries, booksellers, legal advisers, tourist guides or work as attachés in government departments.

#### Your programme

The Master's degree is designed:

- for you to reach the European level of 'proficient user' in two Germanic languages chosen from English, German or Dutch;
- for advanced study of the culture, linguistics and literature of the two languages;
- to gain a high level of critical and analytical expertise;
- to specialise in a professional field where you can develop your skills.

## GERM2M - Teaching profile

### Learning outcomes

The challenges which students on the [Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#) prepare for are those of becoming an expert in two foreign languages and a responsible person capable of contributing to the main issues and challenges of a contemporary, multicultural society.

At the end of their course, students on [Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#), will demonstrate expertise in the two foreign languages studied, chosen from English, German and Dutch. This expertise relates to very high level communication competencies, characterised by the Common European Framework of Reference for Languages as those of the "advanced user, C1". Students will be able to manage scientific research in order to critically analyse and interpret discourse at a linguistic, literary and cultural level.

Students will also be able to transfer their knowledge and implement it in a specific way in different professional contexts depending upon the type of discourse in question, such as the learning and teaching of languages, editing, culture and continuing education, business, communication, new technologies or scientific research. Their training enables them to adapt in a flexible and dynamic fashion to new challenges in the world of work and continuing development.

With these qualities, students of modern languages are therefore intellectuals in the field of humanities, able to adopt a critical posture (as regards third parties and themselves) and have a proactive attitude which will enable them to contribute to the significant issues and challenges of a contemporary multicultural society.

On successful completion of this programme, each student is able to :

#### A. Compétences disciplinaires et transversales :

1. En linguistique, situer, analyser et interpréter de manière rigoureuse et approfondie les productions langagières (de genres, registres et approches variés) de deux langues parmi l'anglais, l'allemand et le néerlandais d'un point de vue textuel, historique, stylistique, rhétorique et thématique.

- 1.1. anglais
- 1.2. allemand
- 1.3. néerlandais

2. Reconnaître, à l'intérieur d'au moins deux littératures des langues modernes (précitées en 1), et au sein des littératures européennes et extra-européennes, des liens de circulation, de parenté, mais aussi des dissemblances et des spécificités entre différents auteurs, Œuvres et tendances de l'histoire générale de la littérature.

- 2.1. Reconnaître des liens et des différences entre des Œuvres relevant de deux langues germaniques ;
- 2.2. Reconnaître des liens et des différences entre des Œuvres relevant de l'histoire générale de la littérature.

3. Décrire et interroger les savoirs véhiculés par la littérature envisagée comme outil d'exploration anthropologique et mode d'accès privilégié à la culture autre.

4. Comprendre les questions de théorie de la littérature et produire une lecture critique (décrire, analyser et interpréter) d'un texte en mobilisant des outils méthodologiques et conceptuels spécifiques (telles que, par exemple, la narratologie, la poétique, la dramaturgie, la sémiotique, la psychologie, la psychanalyse, ou la sociologie).

5. Décrire et analyser le statut spécifique du fait littéraire au cours de l'histoire et dans la société contemporaine, dans les différentes formes qu'il peut prendre (essai, roman, poésie, bande dessinée, cinéma, théâtre, opéra, etc.).

6. Maîtriser l'étude approfondie de deux langues modernes (précitées en 1), aux différents niveaux de l'analyse linguistique (phonétique et phonologie, lexicale et phraséologie, syntaxe, sémantique, texte et discours).

- 6.1. anglais
- 6.2. allemand
- 6.3. néerlandais

7. Analyser des productions orales et écrites dans les deux langues modernes (précitées en 1), en tenant compte de leurs variations historiques, régionales, sociales et stylistiques (variétés langagières).

- 7.1. anglais
- 7.2. allemand
- 7.3. néerlandais

8. Élaborer et mettre en place des méthodes adéquates de constitution et de traitement de corpus de données linguistiques, problématiser une question de recherche en tenant compte des relations du langage au contexte, et mener à bien des analyses linguistiques dans des cadres théoriques divers abordés lors des cours et séminaires.

- 8.1. Constituer et traiter adéquatement un corpus de données linguistiques ;
- 8.2. Constituer et traiter adéquatement un corpus de données littéraires ;
- 8.3. Problématiser une question de recherche en tenant compte du rapport du langage au contexte ;
- 8.4. Problématiser une question de recherche adaptée au corpus littéraire considéré.

9. Maîtriser à un niveau d'expertise, au moins au niveau C1 du [Cadre européen de référence pour les langues](#), les deux langues étudiées, à l'oral comme à l'écrit, sur les plans normatif et argumentatif, avec une excellence communicative en termes de formulation de la pensée, de capacité de lecture, de compréhension de différents types de textes et de rédaction.

- 9.1. Participer avec aisance à des communications interactives relevant de la vie sociale, professionnelle et académique ;
  - 9.2. S'exprimer par écrit sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée, maîtriser le vocabulaire académique et les outils d'organisation et de cohésion du discours ainsi que des composantes du discours scientifique ;
  - 9.3. Comprendre sans difficulté des présentations complexes en langues étrangères, même si elles sont exprimées dans une langue un peu déviante par rapport à la langue standard ;
  - 9.4. Comprendre et analyser une grande gamme de textes longs et exigeants et de productions orales, ainsi que saisir dans le détail des significations implicites et des raisonnements scientifiques.
10. Développer un savoir et une approche réflexifs et critiques, scientifiquement fondés, à partir de l'étude de la littérature, de la langue et de la culture qui permettent de devenir un acteur de la société contemporaine, en tant qu'intellectuel humaniste, critique (envers les autres et soi-même), ouvert au dialogue entre le langage, la littérature et les autres savoirs, artistiques et scientifiques.
- 10.1. Intervenir dans différents environnements professionnels ou un spécialiste du discours et de la culture peut apporter une expertise ;
  - 10.2. Contribuer à la création scientifique de savoirs sur la langue ;
  - 10.3. Contribuer à la création scientifique de savoirs sur la littérature.
- 11. S'il choisit la finalité didactique :**
- 11.1. Intervenir en contexte scolaire, en partenariat avec différents acteurs ;
  - 11.2. Enseigner en situations authentiques et variées ;
  - 11.3. Exercer un regard réflexif et se projeter dans une logique de développement continu.
- 12. S'il choisit la finalité langues des affaires :**
- 12.1. Communiquer à l'oral avec aisance et de manière stratégique dans les langues étudiées au sein d'une entreprise ou organisation dans un contexte national et/ou international et multiculturel ;
  - 12.2. S'intégrer et collaborer au sein d'une équipe dans un contexte national et/ou international et multiculturel ;
  - 12.3. Comprendre et rédiger une large gamme de textes relevant du domaine économique et/ou commercial dans les langues étudiées ;
  - 12.4. Commenter les réalités économiques, juridiques, sociales et politiques des pays des langues étudiées et de décrire avec précision les institutions politiques, les différents acteurs sociaux (patronat, syndicats etc.) et les grandes questions de société débattues dans les pays des langues étudiées.
- 13. S'il choisit la finalité approfondie :**
- 13.1. Développer une maîtrise spécialisée des théories linguistiques et littéraires ;
  - 13.2. Contribuer à la production, l'analyse critique, l'évaluation et la diffusion de connaissances nouvelles et complexes ;
  - 13.3. Résoudre des problèmes en matière de recherche et/ou d'innovation ;
  - 13.4. Intégrer des savoirs multiples et développer un rapport critique et créatif au savoir.

## Programme structure

---

The programme is made up of:

- core courses (75 credits), made up of:
  - 25 dissertation credits and 5 credits for the accompanying seminar;
  - 45 credits of courses depending on languages studied
- one focus (30 credits);
- and optional courses (15 credits).

*For a programme-type, and regardless of the focus, options/or elective courses selected, this master will carry a minimum of 120 credits divided over two annual units, corresponding to 60 credits each.*

[> Core courses](#) [ en-prog-2020-germ2m-tronc\_commun ]

---

Focuses

---

[> Research Focus](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm905a ]

[> Teaching Focus](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm200d ]

[> Professional Focus : Languages for Business Communication](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm909s ]

List of electives

---

[> Optional courses](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm919o ]

Preparatory Module (only for students who qualify for the course via complementary coursework)

---

[> Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#) [ en-prog-2020-germ2m-module\_complementaire ]

## GERM2M Detailed programme

### Programme by subject

#### CORE COURSES [75.0]

- Mandatory  
△ Courses not taught during 2020-2021  
⊕ Periodic courses taught during 2020-2021  
⊗ Optional  
⊖ Periodic courses not taught during 2020-2021  
■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

#### o Dissertation and dissertation seminar (30 credits)

○ LLMOD2190	Dissertation seminar			5 Credits	q1+q2	x	
○ LGERM2992	Dissertation			25 Credits	q1+q2	x	

#### o General training (45 credits)

Students must choose two languages : Students are required to take, for both languages selected, 10 credits in interactive skills, 15 to 20 credits in linguistics and 15 to 20 credits in literature.

##### ⊗ German

From 20 to 25 credits

○ LGERM2710	Interactive Competence in German : Academic German	Ferran Suner Munoz	15h+15h	5 Credits	q2	x	x
○ LGERM2711	German Linguistics: Syntax and Morphology of the German Verb	Joachim Sabel	22.5h	5 Credits	q1	x	x
○ LGERM2712	German literature: modern literature. Concepts and texts	Antje Büssgen	22.5h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LGERM2715	German linguistics : Contrastive and typological analyses	Joachim Sabel	15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LGERM2716	Literature in the Age of Globalization and Interculturalism.	Antje Büssgen	15h	5 Credits	q1	x	x

##### ⊗ English

From 20 to 25 credits

○ LGERM2720	Interactive Competence in English : English for academic purposes	Amélie Bulon (compensates Fanny Meunier)	15h +22.5h	5 Credits	q2	x	x
○ LGERM2829	English Linguistics : Corpus Linguistics	Gaëtanelle Gilquin	22.5h	5 Credits	q1	x	x
○ LGERM2722	In-depth study of a period in English literature	Guido Latre	22.5h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LGERM2823	English Linguistics: Lexicology	Sylvie De Cock	22.5h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LGERM2726	Gender and Sustainability in Utopian/Dystopian Literatures in English	Véronique Bragard	15h	5 Credits	q2	x	x

##### ⊗ Dutch

From 20 to 25 credits

○ LGERM2730	Interactive Competence in Dutch : Academic Dutch	Philippe Hilgsmann	15h +22.5h	5 Credits	q1	x	x
○ LGERM2731	Dutch linguistics : current trends	Kristel Van Goethem	22.5h	5 Credits	q2	x	x
○ LGERM2732	Dutch literature: Contemporary Dutch literature	Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LGERM2736	Intercultural perspectives on Dutch Literature : Translation and Cultural Transfers	Matthieu Sergier Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LGERM2835	Dutch linguistics: morphosyntactic, phonetic and lexical aspects of Dutch as a foreign language	Philippe Hilgsmann	15h	5 Credits	q1	x	x



## LIST OF FOCUSES

The student chooses one of the following focuses:

- > [Research Focus](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm905a ]
- > [Teaching Focus](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm200d ]
- > [Professional Focus : Languages for Business Communication](#) [ en-prog-2020-germ2m-lgerm909s ]

## RESEARCH FOCUS [30.0]

This focus involves advanced study of the literature and/or the linguistics of the two languages studied. The classes and seminars are on special issues in linguistics or literature and offer training in research. Your focus programme should be linked to your dissertation.

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Courses not taught during 2020-2021
- ⊙ Periodic courses not taught during 2020-2021
- ⊕ Periodic courses taught during 2020-2021
- Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

30 credits chosen according to the student's individual project :

Year  
1 2

### Content:

#### Comparative language and literature module (10 credits)

Students choose 2 courses from amongst the following areas of linguistic and/or literary specialisation, making sure that they have the requirements/prerequisites for each course, including those relating to their language level. If students register for a course for which they do not meet the requirements/do not have the prerequisites, no special arrangements will be made in relation to the level required in assessments.

##### ⊗ Linguistics course

⊗ LGERM2723	<a href="#">English linguistics: sociolinguistics</a>	Sylvie De Cock	15h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LGERM2813	<a href="#">German linguistics: cognitive theories of second language acquisition</a>	Joachim Sabel	30h	5 Credits	q1 ⊕	x	x
⊗ LGERM2821	<a href="#">English Linguistics: Varieties of English</a>	Gaëtanelle Gilquin	15h	5 Credits	q2 △	x	x
⊗ LCLIG2160	<a href="#">Sociolinguistics</a>	Philippe Hambye	15h	5 Credits	q1	x	x

##### ⊗ Literature course

⊗ LGERM2814	<a href="#">German literature. Intermediality: text and image</a>	Anje Büssgen	30h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⊗ LGERM2824	<a href="#">In-depth study of a genre in English literature</a>	Ben De Bruyn	30h	5 Credits	q1 ⊕	x	x
⊗ LROM2854	<a href="#">Italy within the world: literary and cultural comparative paths</a>	Silvia Mostaccio	15h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⊗ LFIAL2230	<a href="#">Questions of General and Comparative Literature</a>	Marta Sábado Novau	22.5h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LGLOR2390	<a href="#">Typology and permanence of mythical imagineries</a>	Paul Deproost Charles Doyen Brigitte Van Wymeersch	30h	5 Credits	q1 ⊙	x	x
⊗ LROM2730	<a href="#">Analysis of literary Representation</a>		22.5h	5 Credits	q2 ⊙	x	x

#### Interdisciplinary thematic seminar (10 credits)

The student will choose an interdisciplinary thematic seminar in linguistics or literature from amongst:

⊗ LLMOD2801	<a href="#">Interdisciplinary thematic seminar in linguistics</a>	Sylvie De Cock Marie-Aude Lefer Costantino Maeder Fanny Meunier Ferran Suner Munoz Kristel Van Goethem (coord.)	30h	10 Credits	q1 ⊙	x	x
⊗ LLMOD2802	<a href="#">Interdisciplinary thematic seminar in literature</a>	Véronique Bragard Geneviève Fabry Michel Lisse Hubert Roland (coord.) Marta Sábado Novau Stéphanie Vanasten	30h	10 Credits	q1 ⊕	x	x

**o Research seminar in linguistics / literature particular to the languages studied**

The student will choose 10 research seminar credits (according to the languages studied):

**⌘ Dutch**

⌘ LGERM2861	Research Seminar in German Linguistics	Joachim Sabel	15h	5 Credits	q1 ⊕	x	x
⌘ LGERM2862	Research Seminar in German Literature	Antje Büssgen	15h	5 Credits	q1 ⊖	x	x

**⌘ English**

⌘ LGERM2871	Research seminar in English linguistics: Corpora and applied linguistics	Magali Paquot	15h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⌘ LGERM2872	English literature research seminar	Ben De Bruyn	15h	5 Credits	q1 ⊖	x	x

**⌘ Dutch**

⌘ LGERM2881	Research Seminar Dutch Linguistics	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⌘ LGERM2882	Research Seminar Dutch Literature	Stéphanie Vanasten	15h	5 Credits	q1 ⊖	x	x



## TEACHING FOCUS [30.0]

**IMPORTANT NOTE:** In accordance with article 138 para. 4 of the decree of 7 November 2013 concerning higher education and the academic organisation of studies, teaching practice placements will not be assessed in the September session. Students are required to make every effort to successfully complete the teaching practice in the June session, subject to having to retake the year.

The teaching focus is centred on preparation for teaching the upper years in secondary education.

The programme is designed to develop the following skills:

- design, planning and assessment of practices;
- examination of practices and their context;
- understanding the institution of school, its framework and the major players.

There are three main types of activity:

- periods of teaching practice in upper secondary education (60 hours);
- seminars;
- formal lectures.

They are divided into two main categories:

- teaching practice, classes and multidisciplinary seminars, common to all disciplines. They have the LAGRE course code (13 credits);
- teaching practice, classes and multidisciplinary seminars, relating to the relevant discipline(s) (17 credits).

The teaching focus of the 120 Masters' degrees includes training for the teacher training certificate in upper secondary education (Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur – AESS), (300 hours – 30 credits), with reference to the Decrees of 8 February 2001 and 17 December 2003 (concerning the foundations of neutrality) relating to the initial training of teachers in secondary education in the French-speaking Community of Belgium.

The 30 credits also form the AESS programme in Germanic languages and letters which can be taken after a 60 or a 120 Master's degree.

In practical terms, satisfactory completion of the Master's degree with a teaching focus leads to the award of professional status as a qualified teacher in addition to the Master's degree with a teaching focus. Assessment of the AESS programme is spread over the 2 blocks of the Master's course.

Students are therefore strongly recommended to do their utmost to pass in the June period as they will otherwise have to retake their year of study.

- Mandatory
- △ Courses not taught during 2020-2021
- ⊕ Periodic courses taught during 2020-2021
- ⊗ Optional
- ⊖ Periodic courses not taught during 2020-2021
- Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### Content:

#### o A) Placements in an educational environment (7 credits)

3 credits in the first year and 4 credits in the second. Theoretical component: 15 hrs of formal lectures. Practical component: teacher training comprising 10 hours' observation in language classes and 40 hours' teaching practice (20 hours per chosen language):

○ LGERM9000	Theory in the didactics of Modern languages	Fanny Meunier	15h	3 Credits	q1	x	
○ LGERM9001	Teaching internships in two Germanic languages	Fanny Meunier (coord.)	0h+50h	4 Credits	q1+q2		x

#### o B) Disciplinary courses and seminars (10 credits)

Two courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LGERM2521	German as a foreign language methodology	Ferran Suner Munoz	22.5h +35h	5 Credits	q1+q2	x	x
⊗ LGERM2522	English as a foreign language (EFL) methodology	Fanny Meunier	22.5h +35h	5 Credits	q1+q2	x	x
⊗ LGERM2523	Dutch as a foreign language methodology	Pauline Degrave	22.5h +35h	5 Credits	q1+q2	x	x

#### o C) Cross-disciplinary courses and seminars (13 credits)

**o To understand the adolescent in school situation, to manage the interpersonal relationship and to animate the class group**

L'étudiant choisit une des deux activités suivantes. Le cours et le séminaire doivent être suivis durant le même quadrimestre.

						Year	
						1	2
⌘ LAGRE2020P	Comprendre l'adolescent en situation scolaire, Gérer la relation interpersonnelle et animer le groupe classe.	Véronique Leroy Véronique Leroy (compensates) Pascale Steyns Nathalie Roland	22.5h +22.5h	4 Credits	q1	x	x
⌘ LAGRE2020Q	Comprendre l'adolescent en situation scolaire, Gérer la relation interpersonnelle et animer le groupe classe.	Véronique Leroy Véronique Leroy (compensates) Pascale Steyns Nathalie Roland	22.5h +22.5h	4 Credits	q2	x	x

### ○ The school institution and its context

*L'étudiant choisit une des deux activités suivantes. Le cours et le séminaire doivent être suivis durant le même quadrimestre.*

⌘ LAGRE2120P	Observation et analyse de l'institution scolaire et de son contexte (en ce compris le stage d'observation)	Branka Cattonar Vincent Dupriez	22.5h +25h	4 Credits	q1	x	x
⌘ LAGRE2120Q	Observation et analyse de l'institution scolaire et de son contexte (en ce compris le stage d'observation)	Branka Cattonar Vincent Dupriez	22.5h +25h	4 Credits	q2	x	x
○ LAGRE2220	General didactics and education to interdisciplinarity <i>L'étudiant choisit soit LAGRE2220A (1+2q) soit l'AGRE2220S (2q).</i>	Myriam De Kesel Jean-Louis Dufays (coord.) Anne Ghysseleinx Véronique Lemaire Jim Plumet Marc Romainville Benoît Vercruyse	37.5h	3 Credits	q2	x	x
○ LAGRE2400	See specifications in french	Hervé Pourtois (coord.) Pierre-Etienne Vandamme	20h	2 Credits	q2	x	x

## PROFESSIONAL FOCUS : LANGUAGES FOR BUSINESS COMMUNICATION [30.0]

This professional focus enables students to develop their business communication skills in two Germanic languages (English, Dutch or German) in addition to understanding current economic, legal, social and political issues of the relevant country.

- Mandatory
- △ Courses not taught during 2020-2021
- ⊕ Periodic courses taught during 2020-2021
- ⊗ Optional
- ⊙ Periodic courses not taught during 2020-2021
- Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

### o Content:

#### o Oral communication strategies in a company (12 credits)

Four courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LMULT2414	Oral business communication techniques in German 1	Hedwig Reuter	15h+15h	3 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2415	Oral business communication techniques in German (Part 2)	Hedwig Reuter	7.5h+15h	3 Credits	q2	x	x
⊗ LMULT2424	Oral business communication techniques in English (Part 1)	Sylvie De Cock	15h+15h	3 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2425	Oral business communication techniques in English (Part 2)	Sylvie De Cock	7.5h+15h	3 Credits	q2	x	x
⊗ LMULT2434	Oral business communication techniques in Dutch (Part 1)	Anne Goedgezelschap	15h+15h	3 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2435	Oral business communication techniques in Dutch (Part 2)	Anne Goedgezelschap	7.5h+15h	3 Credits	q2	x	x

#### o Reading comprehension and lexical extension : economic and commercial texts (8 credits)

Two courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LMULT2213	Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in German	Marie-Luce Collard	22.5h	4 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2223	Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in English	Sylvie De Cock	22.5h	4 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2233	Reading comprehension and vocabulary extension: economic and commercial texts in Dutch	Marlène Vrancx	22.5h	4 Credits	q1	x	x

#### o Economic, legal, social and political situation (10 credits)

Two courses chosen according to the two languages chosen :

⊗ LMULT2411	Economic, legal, social and political issues in German-speaking countries	Dany Etienne	30h+15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2421	Economic, legal, social and political issues in English-speaking countries	Paul Arblaster	30h+15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LMULT2431	Economic, legal, social and political issues in Dutch-speaking countries	Philippe Hilgsmann	30h+15h	5 Credits	q1	x	x

## Optional courses [15.0]

### OPTIONAL COURSES [15.0]

As part of a well-argued educational plan and with the agreement of the select committee, students may choose other courses (max. 15 credits) from the Master's programmes run by the Faculty or the University. Students must check with the course instructor that they may take the course(s) in question. Their choice may include courses in the [optional module in digital humanities and ethics](#) and in [genre studies](#).

Note: If certain courses in the "optional course" category are also available in the core curriculum, in a research focus or in another option, no more than 6 credits may be taken from each.

- Mandatory
- △ Courses not taught during 2020-2021
- ⊕ Periodic courses taught during 2020-2021
- ⊗ Optional
- ⊙ Periodic courses not taught during 2020-2021
- Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

#### Content:

#### ⊗ Languages for Business Communication

Placement in a company for a minimum of one month, on a full-time basis. This placement should be done in one of the languages of the students programme.

⊗ LGERM9004	Work placement in one of the studied languages - min. 1 month	Sylvie De Cock (coord.)	156h	10 Credits		x	x
-------------	---	-------------------------	------	------------	--	---	---

#### ⊗ Linguistic and Natural Language Processing

⊗ LGERM2713	German linguistics: specific syntactic and semantic aspects	Joachim Sabel	30h	5 Credits	q1 ⊙	x	x
⊗ LGERM2815	German Linguistics: Linguistic Pragmatics	Joachim Sabel	15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LGERM2719	Typology and contrastive linguistics	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	q2 △	x	x
⊗ LGERM2725	English Linguistics: Second Language Acquisition	Fanny Meunier Magali Paquot	30h	5 Credits	q2 ⊙	x	x
⊗ LGERM2735	Dutch linguistics: Content and language integrated Learning	Pauline Degrave (compensates Philippe Hilgsmann)	22.5h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LGERM2737	Writing in a foreign language: linguistic and cognitive aspects	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	q1 ⊙	x	x
⊗ LGERM2837	Dutch linguistics: Syntactic, semantic and functional aspects of word order	Elisabeth Degand	15h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⊗ LROM2200	History of the French language	Olivier Delsaux	22.5h	5 Credits	q2 ⊙	x	x
⊗ LCLIG2210	Phonology and Prosody	Anne-Catherine Simon	30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LCLIG2250	Methods of corpus linguistics	Mathieu Avanzi (compensates Anne- Catherine Simon) Cédric Fairon	30h+10h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LCLIG2240	Statistics for Linguistics	Thomas François	30h+15h	10 Credits	q2	x	x

#### ⊗ Literature and Library studies

⊗ LGERM2714	German literature: historiography of german literature (seminar)	Hubert Roland	30h	5 Credits	q2 ⊙	x	x
⊗ LGERM2724	English literature : Reading Roads in American Literary Texts	Véronique Bragard	30h	5 Credits	q2 ⊙	x	x
⊗ LGERM2739	Decolonization: Literatures and Textual Arts	Stéphanie Vanasten	22.5h	5 Credits	q2 △	x	x
⊗ LGERM2826	Comics and the postcolonial	Véronique Bragard	15h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LROM2515	Seminar: Spanish Literature II	Geneviève Fabry	15h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⊗ LROM2791	Literature, theatre and humanities	Pierre Piret	30h	5 Credits	q2 ⊙	x	x
⊗ LROM2750	Contemporary literature and images	Jean-Louis Tilleuil	15h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⊗ LFIAL2280	History of book and reading	Michel Lisse	22.5h	5 Credits	q2	x	x

							Year	
							1	2
✂ LTRAD2710	Literary Translation Workshop - German	Patricia Kerres	15h+15h	5 Credits	q2		x	x
✂ LTRAD2720	Literary Translation Workshop - English	Pascale Gouverneur	15h+15h	5 Credits	q2		x	x
✂ LTRAD2730	Literary Translation Workshop - Dutch	Christian Marcipont	15h+15h	5 Credits	q2		x	x
✂ EKUL2854	Letteratura italiana: poesia (KU Leuven)		39h	5 Credits	q1		x	x
✂ EKUL2855	Italiaanse taalkunde: sociolinguïstiek (KUL F0VJ0A)		39h	5 Credits			x	x
✂ EKUL2856	Letteratura italiana: prosa (KU Leuven)		39h	5 Credits	q2		x	x

### ✂ Teaching

Only for students focussing on teaching.

✂ LGERM2911	Seminar : German Teaching Methodology	Ferran Suner Munoz	15h	5 Credits	q1 ⊕		x	x
✂ LGERM2921	Seminar : English Teaching Methodology	Fanny Meunier	15h	5 Credits	q1 ⊖		x	x
✂ LAGRE2310	Micro-teaching exercises	Pascalina Papadimitriou Dominique Vandercammen	15h	2 Credits	q1		x	x
✂ LAGRE2221	Learning and teaching with new technologies	Sandrine Decamps	15h+15h	2 Credits	q1		x	x
✂ LGERM9003	Classroom teaching practice : assessment and reflexive evaluation	Fanny Meunier (coord.)		5 Credits			x	x
✂ LGERM2521	German as a foreign language methodology	Ferran Suner Munoz	22.5h +35h	5 Credits	q1+q2		x	x
✂ LGERM2522	English as a foreign language (EFL) methodology	Fanny Meunier	22.5h +35h	5 Credits	q1+q2		x	x
✂ LGERM2523	Dutch as a foreign language methodology	Pauline Degrave	22.5h +35h	5 Credits	q1+q2		x	x

### ✂ Other courses

See the note at the top of the page

## Course prerequisites

---

There are no prerequisites between course units (CUs) for this programme, i.e. the programme activity (course unit, CU) whose learning outcomes are to be certified and the corresponding credits awarded by the jury before registration in another CU.

## The programme's courses and learning outcomes

---

For each UCLouvain training programme, a [reference framework of learning outcomes](#) specifies the competences expected of every graduate on completion of the programme. You can see the contribution of each teaching unit to the programme's reference framework of learning outcomes in the document *"In which teaching units are the competences and learning outcomes in the programme's reference framework developed and mastered by the student?"*

## GERM2M - Information

### Access Requirements

*In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail*  
*Decree of 7 November 2013 defining the landscape of higher education and the academic organization of studies.*  
*The admission requirements must be met prior to enrolment in the University.*

#### SUMMARY

- > [Specific Admission Requirements](#)
- > [University Bachelors](#)
- > [Non university Bachelors](#)
- > [Holders of a 2nd cycle University degree](#)
- > [Holders of a non-University 2nd cycle degree](#)
- > [Adults taking up their university training](#)
- > [Access on the file](#)
- > [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#)

### Specific Admission Requirements

1° Student must hold a first level university degree.

2° To have achieved, in the two Germanic languages that students wish to study in their master's programme, a **receptive communicative competence** (oral and written) and a **productive communicative competence** (oral and written) of **level B2+** ('higher advanced level') of the [Common European Framework of Reference](#).

3° In addition to the above-mentioned language skills, to have developed, in the two Germanic languages that students wish to study in their master's programme, the following skills in the context of their previous academic training:

- a **linguistic competence** (the study of grammar and its components);
- a **literary competence** (history of literature, analysis and interpretation of literary texts);
- a **cultural competence** in the broadest sense (the study of the "civilization" of the countries where both Germanic languages are spoken: historical data and contemporary realities);
- a **discursive competence** (argumentation and scientific writing);

at the end of a bachelor's programme including at least the following 108 specific credits:

- 18 credits of general training (philosophy, history, arts, language sciences, criticism of sources, etc.);
- 50 credits in language, linguistics, literature and civilization in the first Germanic language;
- 40 credits of language, linguistics, literature and civilization in the second Germanic language.

The 30 credits from [Minor in German Studies](#), [Minor in English Studies](#) or [Minor in Dutch Studies](#) satisfy these requirements.

In the absence of sufficient training in one or more of these subjects, supplementary classes will be integrated into the master's programme (from 15 credits to a maximum of 60 credits). This preparatory module is established by the jury on the basis of the student's previous course of study.

Course equivalences are submitted for approval to the jury (small panel).

4° Students wishing to pursue a master's degree with a teaching focus must have a degree of the French Community of Belgium; failing this, they will have to pass a French language proficiency examination to demonstrate that their command of written and spoken French is equivalent to Level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages (for further information, visit <https://uclouvain.be/en/study/inscriptions/french-language-master-teaching.html>).

#### General remark concerning the choice of languages

The [Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#) involves continuing with the two languages studied in the bachelor's programme, whether these languages were studied as part of the major or as part of a minor in Germanic language.

### University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>UCLouvain Bachelors</b>			
<a href="#">Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</a>		Direct Access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme.

Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English	If students have chosen one of the following minors: Minor in German Studies Minor in English Studies Minor in Dutch Studies	Direct Access	Students must choose two of the three languages studied in their bachelor's programme.
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General	If students have chosen one of the following minors: Minor in German Studies Minor in English Studies Minor in Dutch Studies	Direct Access	Students must choose the two Germanic languages studied in their bachelor's programme.  In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask students to provide an <a href="#">enrolment authorisation</a> from the faculty.
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General		Access with additional training	Maximum 30 credits of supplementary classes integrated into the master's programme
<b>Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English		Direct Access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme.
Bachelor in Translation and Interpreting	If students have studied two Germanic languages	Access with additional training	Students must choose the two Germanic languages studied in their bachelor's programme.  15 to 30 credits of <a href="#">supplementary classes</a> integrated into the master's programme (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )
Bachelor in Translation and Interpreting	If students have studied one Germanic language (Dutch, English, German)	Access with additional training	30 to 60 credits of <a href="#">supplementary classes</a> integrated into the master's programme (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General		Access with additional training	30 to 60 credits of <a href="#">supplementary classes</a> integrated into the master's programme (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )
<b>Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium</b>			
Bachelor of Linguistics and Literature	If students have studied two Germanic Languages (Dutch, English, German)	Access with additional training	Students must choose the two Germanic languages studied in their bachelor's programme.  Maximum 15 credits of <a href="#">supplementary classes</a> integrated into the master's programme (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )
<b>Foreign Bachelors</b>			
Bachelor in modern Arts and Letters	If students have studied two Germanic Languages	Based on application: accepted, conditional on further training, or refusal	In case of admission, additional training (maximum 60 credits) to be determined depending on the student's educational background (consult <a href="#">Access on the file</a> )

## Non university Bachelors

> Find out more about [links](#) to the university



Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - HE - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans <a href="#">le module complémentaire</a> .	Type court

## Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
<b>"Licenciés"</b>			
Licence en langues et littératures germaniques		Direct Access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )
<b>Masters</b>			
<a href="#">Master [60] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English</a>		Direct Access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult <a href="#">Admission and Enrolment Procedures for general registration</a> )  Taking into account the student's educational background will allow 45 to 60 credits to be exempted.
<a href="#">Master [120] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English</a> , second focus		Direct Access	At the end of Master 120, each focus of the <a href="#">Master [120] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English</a> can be obtained in a new programme of 30 credits.
<a href="#">Master [60] in Modern Languages and Literatures : General</a> <a href="#">Master [120] in Modern Languages and Literatures : General</a>	Programme to be determined depending on the student's educational background	Access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme followed

## Holders of a non-University 2nd cycle degree

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

### Adults taking up their university training

> See the website [Valorisation des acquis de l'expérience](#)

It is possible to gain admission to all masters - courses via the validation of professional experience procedure.

Candidates who do not fulfil the abovementioned admission requirements, but who have duly attested significant experience relevant to the field of study in question, may apply for admission to the programme on the basis of an individualised admission procedure.

For more information on the procedure for admission by validation of learning from experience (VAE) in the Faculty of Philosophy, Arts and Letters: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/valorisation-des-acquis-de-l-experience-vae.html>.

### Access on the file

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

If the students' educational background is incomplete, supplementary classes may be integrated into their master's programme.

#### Students with a Belgian degree

Students whose previous educational background is not included in the above-mentioned admission requirements may apply for admission according to the [procedure described below](#).

#### Students with an international degree (EU)

Students whose previous educational background is not included in the above-mentioned admission requirements may apply for admission according to the [procedure described below](#).

**Students with an international degree (outside the EU)**

Students holding an undergraduate and/or postgraduate degree from a university outside Europe may apply for admission, provided they have obtained at least a 55% (or 11/20) general average for all successful academic years at their home university.

Applications that do not meet this minimum average requirement will be automatically rejected.

However, this may be waived provided that the applicant has duly attested significant professional experience (consult [Validation of learning from experience](#)).

## Admission and Enrolment Procedures for general registration

Requests for **further information** regarding admission to this Master's programme should be addressed to Ms. Fiorella Flamini, Study Adviser ([conseiller.etudes-fial@uclouvain.be](mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be)) of the Faculty of Philosophy, Arts and Letters.

All applications for **admission, enrolment or re-enrolment** (from a Belgian or international candidate) must be submitted online to the UCLouvain Enrolment Service (SIC): <https://uclouvain.be/en/study/inscriptions>.

If a **Faculty's authorisation or derogation** is requested by the UCLouvain Enrolment Service (SIC), the request for authorisation must be submitted to the Faculty of Philosophy, Arts and Letters, in accordance with the procedure described on the page: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/admission-et-inscription.html>.

## Supplementary classes

**To access this Master, students must have a good command of certain subjects. If this is not the case, they must add supplementary classes at the beginning of their Master's programme in order to obtain the prerequisites for these studies.**

- Mandatory
- △ Courses not taught during 2020-2021
- ⊕ Periodic courses taught during 2020-2021
- ⊗ Optional
- ⊖ Periodic courses not taught during 2020-2021
- Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Students must contact the secretary of the jury to establish their personalised programme based on their educational background.

### o Langues germaniques

Students must choose 2 languages from German, English and Dutch.

#### ⊗ German

⊗ LGERM1315	Civilisation of the German-speaking countries : cultural aspects	Hubert Roland	22.5h	5 Credits	q1 ⊖
⊗ LGERM1515	Civilisation of the German-speaking countries : The present	Ferran Suner Munoz	22.5h	5 Credits	q2 ⊕
⊗ LGERM1313	Introduction to German linguistics : phonology and morphology	Joachim Sabel	22.5h+5h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1513	Introduction to German linguistics: syntax, semantics and pragmatics	Joachim Sabel	22.5h+5h	5 Credits	q1
⊗ LGERM1314	History of thoughts and literature in Germany I	Antje Büssgen	30h+7.5h	5 Credits	q1
⊗ LGERM1514	History of thoughts and literature in Germany II	Antje Büssgen	30h+7.5h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1501	German IV	Ferran Suner Munoz	30h+30h	5 Credits	q1+q2

#### ⊗ English

⊗ LGERM1325	Civilisation of the English-speaking countries : cultural aspects	Paul Arblaster	30h	5 Credits	q1 ⊖
⊗ LGERM1525	American Culture: Memory and Identity Politics	Véronique Bragard	30h	5 Credits	q2 ⊕
⊗ LGERM1528	Current issues and trends in English linguistics	Gaëtanelle Gilquin	22.5h+5h	5 Credits	q1
⊗ LGERM1328	Introduction to English linguistics : syntax and stylistics	Gaëtanelle Gilquin	22.5h+5h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1324	The History of English Literature I	Ben De Bruyn	30h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1524	The History of English Literature II	Véronique Bragard	30h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1502	Advanced English language skills II	Maité Dupont (compensates Gaëtanelle Gilquin)	30h+30h	5 Credits	q1+q2

#### ⊗ Dutch

⊗ LGERM1335	Civilisation of the Dutch-speaking countries : cultural aspects	Matthieu Sergier	30h	5 Credits	q2 ⊖
⊗ LGERM1535	Civilisation of the Dutch-speaking countries : The present	Matthieu Sergier	30h	5 Credits	q2 ⊕
⊗ LGERM1333	Introduction to Dutch linguistics : phonology and morphology	Laurent Rasier (compensates Philippe Hiligsmann) Kristel Van Goethem	22.5h+5h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1533	Dutch linguistics: syntax	Elisabeth Degand	22.5h+5h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1334	Dutch literature I: from the Middle Ages to the 18th century	Stéphanie Vanasten	30h+7.5h	5 Credits	q1
⊗ LGERM1534	Dutch Literature II: 19th and 20th century	Stéphanie Vanasten	30h+7.5h	5 Credits	q2
⊗ LGERM1503	Dutch: Advanced Language Skills and Fluency II	Pauline Degrave (compensates Philippe Hiligsmann)	30h+30h	5 Credits	q1+q2

### o General courses

⊗ LFIAL1550	Theory of Literature	Jean-Louis Dufays Michel Lisse	30h+7.5h	5 Credits	q1
⊗ LFIAL1560	General linguistics : semantics and pragmatics	Elisabeth Degand	30h	5 Credits	q1

---

LFIAL1330	General and Comparative Literature : Methods and Practices	Marta Sábado Novau	30h	5 Credits	q2
-----------	--	--------------------	-----	-----------	----

---

## Teaching method

---

The study paths offered by the various focuses and options (sometimes tagged) give the student more and more opportunities to "take charge of his training" as well as his gradual choices in working life.

The different fields of study in the programme (Linguistics and literature in the three Germanic languages) provide a coherent set of courses.

As for interdisciplinary, the student can include in his programme courses from other disciplines (optional). In the end, the student's choice (geared towards the programme's interdisciplinary courses) will hold sway.

A second strong point is the variety of teaching strategies (including e-learning) : the use of multimedia for courses in foreign languages, the use of the possibilities offered by Icampus, and the balance between more 'lecture-based teaching and one-to-one student guidance.

Also noteworthy are the different learning situation: individual and group work, seminars and tutorials for the dissertation.

## Evaluation

---

***The evaluation methods comply with the [regulations concerning studies and exams](#). More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".***

Depending on the different kinds of instruction and courses, assessment may take different forms. Certain courses have traditional oral and/or written examinations (which are held during one of the three examination periods in January, June or August/September), whereas assessment of seminars entails much greater involvement from the student and the assessment of individual work. The form of assessment will be made clear at the beginning of each course.

Certain subjects, centred on the development of research skills and the capacity for personal criticism, involve presentations and discussions spread over the academic year (continuous assessment).

Students are required to write their Master's dissertation in one of the two languages registered on their programme and to attach a summary in French.

Course activities are assessed according to the regulations in force at the University (see General examination regulations). Students may also find additional information on the way in which particular courses are assessed in the relevant syllabus.

To obtain a student's average, the grades awarded for each course unit are weighted by their respective credits

## Mobility and/or Internationalisation outlook

---

As part of their studies, students enrolled in the [Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#) are encouraged to undertake:

- a **study visit** for one term (30 credits) in one of the [many universities](#) with which the Faculty of Philosophy, Arts and Letters has concluded partnership agreements, in Europe under the Erasmus+ programme, in Switzerland under the SEMP programme, or elsewhere in the world under the FAME/Mercator programme, or
- a **study visit** for one term (30 credits) in one of the partner universities in Flanders, under the Erasmus Belgica programme, and/or
- an **internship** in Belgium or abroad, in preparation for their dissertation and/or as part of their specialisation ("focus").

The study visit may be combined with an internship.

It is advisable to organise the study visit during the second term of the first year or the first term of the second year.

Note: all teaching focus classes must be taken at UCLouvain.

Furthermore, under the agreement between UCLouvain and KU Leuven, courses may be taken from the KU Leuven programme.

To find out more:

- [Contacts](#)
- [Practical information](#) (in French)
- [Information on international internships](#) (in French)

## Contacts

---

### Curriculum Management

Faculty	
Structure entity	SSH/FIAL
Denomination	Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)
Sector	Human Sciences (SSH)
Acronym	FIAL
Postal address	Place Blaise Pascal 1 - bte L3.03.11 1348 Louvain-la-Neuve Tel: +32 (0) 10 47 48 50 <a href="http://www.uclouvain.be/fial">http://www.uclouvain.be/fial</a>
Website	
Mandate(s)	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dean : Cédric Fairon</li><li>• Administrative director : Bérengère Bonduelle</li></ul>
Commission(s) of programme	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ecole de langues et lettres (ELAL)</li></ul>
Academic supervisor:	<a href="#">Liesbeth Degand</a>
Jury	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• President: <a href="#">Antje Büssgen</a></li><li>• Secretary: <a href="#">Véronique Bragard</a></li><li>• 3rd member of the small panel: <a href="#">Fanny Meunier</a></li></ul>
Useful Contact(s)	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fiorella Flamini, Study Adviser: <a href="mailto:conseiller.etudes-fial@uclouvain.be">conseiller.etudes-fial@uclouvain.be</a></li></ul>

